

Attack on Titan S.1 E.18

Title: Forest of Giant Trees: The 57th Exterior Scouting Mission, Part 2

Character List:

Eren Jaeger, Mikasa Ackermann, Armin Arlert, Jean Kirschtein, Sasha Braus, Connie Springer, Reiner Braun, Erwin Smith, Levi Ackermann, Gunther Schultz, Eld Gin, Oluo Bozad, Petra Rall, Dieter Ness, Luke Cis, Darius Baer Walbrunn, soldiers

Japanese script from unknown (kitsuneko.net)

English translation from Gogoanime subtitles

Transcribed and organized by Kiriban

Do not ask for permission to edit. Please read my [FAQ](#) for more usage details.

[Scene: On the day of the 57th expedition. The Survey Corps soldiers prepare to move out.]

Erwin [Dai-gojuunana-kai, hekigai chousa wo kaishi suru!](#)
We will now begin the 57th expedition beyond the walls!

[Susume!!](#)
Onward!

[Action: The Survey Corps soldiers move out.]

Erwin [Eren leegaa no seika ga aru Shiganshina-ku no chikashitsu ni wa, kare mo shiranai kyojin no nazo ga aru to sarete iru.](#)
We believe that in the basement of Eren Yeager's Shiganshina home, there are answers about the Titans that he himself doesn't have.

[Wareware wa soko wo mezasu.](#)
We will head there.

Ness [Omae-tachi shinpei wa koko da. Nibasha no goei-han to, sakuteki shinen-han no chuukan.](#)
You new recruits will be here. You'll be between the cart guard team and the recon support team.

[Koko de yobi no uma to heisou, dentatsu wo makaseru.](#)
Your job will be to ride alongside the spare horses and relay messages.

Gunther Ore-tachi, tokubetsu sakusen-han wa koko da. Kouretsu chuuou taiki. Kono fujin no naka de mottomo anzen.
The Special Operations Squad will be here, standing by in the center of the last ranks. It's the safest place in the formation.

Hokuyu busshi wo hakobu nibasha yori mo te-atsukai taiguu da.
We're even better protected than the supply carts.

[Action: A Titan approaches Sasha.]

Sasha Uwaa!
Ahh!

[Action: The Female Titan sprints toward Ness.]

Ness Hah!
Ah...!

Cis Aah!
Ahh!

[Action: Ness and Cis steer their horses out of the Female Titan's way.]

Ness, Cis Uwaa!
Woah!

Armin Kikoushu ja nai. Yatsu ni wa chisei ga aru!
That's no Aberrant. It's intelligent!

Yoroi ya chou-oogata, Eren to onaji... Kyojin no karada wo matotta ningen da!
Like the Armored or Colossal Titans, or Eren... A human in the body of a Titan!

[Action: The Female Titan slams Ness's body into the ground.]

Jean Uuh!
Ngh...!

(Thoughts) Undou seido ga futsuu no yatsu no hi ja nee!
(Thoughts) It's movements are much more precise than the others' are!

(Thoughts) Kuso! Ninshiki ga... Ninshiki ga amakatta!
(Thoughts) Damn it. I... I underestimated it!

[Action: As Jean maneuvers to cut the Female Titan's neck, it covers it.]

Jean (Thoughts) Aah... Unaji wo mamori-yagatta!
(Thoughts) Huh? It protected its neck...

(Thoughts) Kuso... Mou nigerarenee!
(Thoughts) Damn it! I can't get away!

Armin Jan! Shi ni isogi yarou no kataki wo totte kure!
Jean! Avenge the suicidal bastard!

Jean Hah...!
Ah...!

(Thoughts) Ugoki ga tomatta?
(Thoughts) It stopped?

Armin Soitsu da! Soitsu ni korosareta!
That's the one... That's the one that killed him!

Uyoku-gawa de hontou ni shi ni isoide shimatta! Shi ni isogi yarou no kataki da!!
He rushed to his death on the right flank! Avenge him!

[Action: As Reiner moves to attack the Female Titan, it catches Reiner in its grasp.]

Reiner Uuh!
Ngh!

Armin Aah...
Ahh...

Jean Ah...
Ah...

[Action: Reiner cuts himself free from the Female Titan.]

Reiner Uooh!
Ngh!

[Action: Reiner picks Armin up and runs.]

Armin Uuh!
Ngh!

Reiner Mou jikan-kasegi wa juubun darou?
We've bought enough time, right?

[Action: The Female Titan runs off.]

Reiner Isoide koitsu kara hanareru zo!
Let's get the hell away from it!

Armin Eh?
Huh?

(Thoughts) Sonna... Naze? Moshikashite... Eren ga iru hou e?
(Thoughts) No... Why? Is it... heading toward Eren?

[Scene: In a small forest. Jean whistles for his horses.]

Reiner Dou da? Arumin. Rittai-kidou-souchi wa...
How's your 3D Maneuver Gear looking, Armin?

Armin Daijoubu. Tomegu ga tadashiku hazurete kureta kara, kowarete wa inai mitai.
It's okay... The clasp released as intended, so it seems it's not broken.

Reiner Sou ka? Sore wa yokatta.
I see... I'm glad to hear it.

Da ga dou suru? Uma ga ittou shika inai zo.
But what do we do? We only have one horse.

Jan no uma ga modotte kureba san-nin to mo idou dekirun da ga...
If Jean's horse comes back, the three of us can move, but...

Jean (Thoughts) Kuso, nande da? Rainaa no uma wa modotte kita noni, doushite ore no uma
wa modotte koneen da yo?
(Thoughts) Damn it, why? Reiner's horse returned, so why didn't mine?

(Thoughts) Kore ijou, koko ni todomaru wake ni wa ikanee noni...
(Thoughts) We can't stay here any longer.

(Thoughts) Saiaku hitori wo koko ni oite ikan to naranee zo. Sono baai no hitori wo,
douyatte kimeru?
(Thoughts) In the worst case, we'll have to leave someone here... But how would we

decide who to leave?

(Thoughts) Teoi no Arumin ka? Dekai kara futari-nori no kitsusou na Rainaa ka?

(Thoughts) Armin, since he's wounded? Reiner, since he's big and would have trouble riding with someone else?

(Thoughts) Soretomo ore ga hashitte jibun no uma wo sagasu-beki ka?

(Thoughts) Or should I run and try to find my horse?

Kuso!

Damn it!

(Thoughts) Sonna koto ni atama wo nayamasen no wa kuso da!

(Thoughts) Why the hell do I have to think about this?!

(Thoughts) Sekkaku san-nin de shisen wo kugutta noni! Zuibun na shiuchi ja nee ka...

(Thoughts) We all made it through that fight alive. This isn't fair...

[Action: Jean continues calling for his horse. Armin remembers the Female Titan staring down at him.]

Reiner Arumin.
Armin.

Oi, Arumin!
Hey, Armin!

Armin Ah...
Ah...!

Reiner Yahari mada ishiki wa shikkari shinai no ka?
Are you still out of it?

Armin Un... Mada chotto bootto suru yo.
Yeah, my head's still a bit fuzzy...

Reiner Sou ka. Demo, mou kimenee to na.
I see... But we must decide.

Tsurai sentaku da ga, hitori koko ni nokoru hitsuyou ga aru you da.
It's a hard choice, but someone will have to stay behind.

Jean Ah...
Ah...

Armin

Matte.

Wait!

Sono mae ni endan wo utte miyou.

First, let's fire a smoke round.

Jinkei ga chokushin shitetara, yon-retsu san-pan atari ga chikaku ni kite iru hazu da.

If the formation continued straight ahead, the row 4-3 team should be nearby.

[Action: Jean fires a purple smoke round.]

Jean

Kinkyuu jitai no shin-endan da. Kore dake ja, ito ga tsutawaru to mo omoenee ga...

That's the signal for an emergency... But I can't imagine they'll understand our inventions from just that.

Reiner

Arumin, ato san-pun dake matsu. Sore made ni, koko ni nokoru mono wo kimeru...

Armin, we can wait another three minutes. By then, we must decide --

Armin

Boku ga nokoru.

I'll stay.

Reiner

Ah...

Ah...!

Armin

Demo, sono kawari ni, boku ni kawatte houkoku shite hoshii koto ga aru. Dekireba Eruvin-danchou ni dake...

But there's something I want you to tell them for me. Preferable to Commander Erwin alone --

Jean

Iya, Arumin.

No, Armin.

Armin

Ah...

Ah...

Jean

Sore wa omae ga jibun de houkoku shiro.

You should tell him yourself.

Armin

Eh?

Huh?

Jean

Dareka kita mitai da. Shikamo, uma wo ni-tou tsurete!

Looks like someone's here... And with two horses!

Armin

Eh?

Huh?

Jean Are wa... Aah... Kurisuta!
That's... Ahh... Krista!

Krista Minna~! Daijoubu?
Is everyone okay?!

Jean Ore no uma ja nee ka!
Oh, that's my horse...

Aha! Doudou? Ochitsuke yo, Buffubaruto.
Haha! Woah, woah, calm down, Buchwald.

Krista Sono ko, hidoku obiete, kocchi ni nigete kite...
He ran toward me, terrified...

Kyojin to tatakatta no?
Did you engage the Titans?

Arumin! Sono kega wa? Daijoubu nano?
Armin, what happened to you? Are you okay?

Armin Un, nantoka...
Yeah, I think so.

Krista Ah...
Ah...

Reiner Yoku ano endan de kocchi ni kuru-ki ni natta na.
I can't believe that smoke round brought you here.

Krista Choudo chikaku ni ita shi, Jan no uma ga ita kara...
I was nearby, and I already had Jean's horse.

Reiner Omae wa uma ni mo sukareru shi, fushigi na jintoku ga aru you da na. Inochi-biroi shita.
Even horses like you. It seems you have a strange charisma. You saved our lives.

Krista Demo yokatta. Minna, saiaiku na koto ni naranakute... honto ni yokatta.
But I'm so glad... that the worst didn't happen to you. I really am glad.

Reiner Ah...!
Ah...!

Armin (Thoughts) Kami-sama...

(Thoughts) God...

Jean (Thoughts) Megami...
(Thoughts) A goddess...

Reiner (Thoughts) Kekkōn shitai.
(Thoughts) I want to marry her.

Krista Saa, isoide jinkei ni modoranai to...
Well, we should rejoin the formation as soon as possible.

Jean Ah, sou da! Tettai no shirei ga deru hazu da!
Yeah, there should be orders to retreat.

[Action: Armin, Jean, Reiner, and Krista continue on.]

Jean Shikashi, kabe wo dete ichi-jikan tarazu de tonbo-gaeru to wa... Mitooshi wa souzou ijou ni kurai zo.
But to think we've been pushed back, less than an hour out of the walls... Things are even bleaker than I'd imagined.

Yatsu wa naze ka, sentou no shirei-han to wa gyaku no houkou ni icchimatta shi na.
And for some reason, it went in the opposite direction from the vanguard command team.

Krista Yatsu?
It?

[Action: Nearby, several green smoke rounds are fired.]

Jean Na...! Midori no endan da to?
Wha...! A green round?

Armin Jinkei no shinro dake wo kaete, sakusen zokkou suru mitai da ne.
Looks like they're continuing the operation, only changing course.

Krista Sonna... Tettai meirei ja nai no?
What? That wasn't a retreat command?

Jean Eruvin-danchou wa ittai nani kangaeten da?!
What is Commander Erwin thinking?!

Reiner Sakusen zokkou fukanou no handan wo suru sentakuken wa, zen-heishi ni aru hazu da ga...
In theory, any soldier has the authority to determine when mission completion is no longer possible.

Masaka shirei-han made endan ga todoitenai no ka?
Did command not see our smoke round somehow?

Armin Wakaranakutemo, ima no joukyou ja yaru koto wa kimatteru.
Even if we don't know what's going on, there's still only one thing for us to do.

Handan ni shitagaou!
Follow the order!

[Action: Armin shoots a green smoke round.]

[Scene: Elsewhere in the formation. Eren rides with Levi's squad.]

Levi Endan... Midori da.
A smoke round. Green.

Oruo, omae ga ute.
Oluo, you fire it.

Oluo Ryoukai desu!
Roger!

Eren (Thoughts) Ima no tokoro wa junchou ni susunderu you ni kanjiru.
(Thoughts) For now, everything seems to be going fine.

[Action: Oluo fires a green smoke round.]

Eren (Thoughts) Demo... jissai no tokoro wa dou darou? Shoretsu no hou ja, sude ni shinin ga dete irun ja...
(Thoughts) But is it really? We may already have casualties on the front lines.

Soldier Houkoku shimasu!
Reporting!

Eren Ah...
Ah...

Soldier Koutou dentatsu desu!
Message to pass along!

Uyoku sakuteki, kaimetsu-teki dageki!
Right flank recon has been destroyed!

Eren Hah...
Ah...!

Soldier Sakuteki ichibu kinou sezu!
Our recon system is partially inoperative!

ljou no dentatsu wo, hidari ni mawashite kudasai!
Pass this on, to the left!

Levi Kiita ka? Petora.
Did you hear that, Petra?

Ike.
Go.

Petra Hai!
Yes, Captain!

[Action: Petra and the messenger soldier split off.]

Eren (Thoughts) Uyoku-gawa? Tashika, Arumin ga socchi da.
(Thoughts) The right flank? I think that's where Armin is.

(Thoughts) Demo, Arumin mo hoka no yatsura mo, mada chuuou no chikaku ga mochiba
na hazu da. Soko made wa kyojin wa shinkou shitenai darou?
(Thoughts) But Armin and the others should still be in position, near the center. The
Titans can't have made it in that far...

Ah...
Ah...!

[Action: Several black smoke rounds are fired to the right.]

Eren Kuro no endan? Kikoushu ga?!
Black rounds? Aberrants!

Levi Eren, omae ga ute.
Eren, you fire it.

Eren Ah... Hai!
R-Right!

Levi Nante zama da. Yake ni jinkei no fukaku made shinnyuu sasechimatta na.
What a mess. We let it penetrate deep into our formation.

[Action: Eren fires the black smoke round.]

Eren (Thoughts) Sugu soko made... kyojin ga...
(Thoughts) It's almost here... the Titan.

(Thoughts) Ano endan no shita de, dareka ga... tatakatteru no ka?
(Thoughts) Beneath those smoke rounds, is there someone fighting?

[Scene: Near a small settlement. The Female Titan runs through the street as soldiers try to fight it.]

Darius Haa... Kuso!
Ngh... Damn it...

Kocchi wo muke... kono bakemono!
Look over here... You monster!

[Action: Darius fires a black smoke round at the Female Titan. The Female Titan dodges the round.]

Darius Ima da!
Now!

[Action: Three soldiers surround the Female Titan.]

Darius (Thoughts) Douji ni san-kasho da! Soutou atama ga mawaru you da ga, subete wo fusegu no wa fukanou!
(Thoughts) Three separate attacks at once! You're pretty smart, but you can't possibly protect all three targets!

Sekitsui ni ken... doko demo ii! Sogeba ayumi wa tomerareru!
Spine, Achilles tendon... It doesn't matter! Hit one, and we will slow it down...

Yare!!
Go!!

Soldiers Yokei na songai kure-yagatte!
Damn you for causing so many deaths!

Naburi-koroshi ni shite yaru!
We'll make you die a slow, painful death!

[Action: The Female Titan grabs the wires of one soldier and jumps to avoid the other two.]

Darius Na...! Tonda!

Wha... It jumped?!

Soldier Ah... Aah...
Ah... Ahh...

[Action: The Female Titan lands on one soldier. It smashes the other soldier into the wall and holds the wires of the final soldier.]

Soldier Uuh... Uuh! Aah... Uuh... Hanase!!
Ngh... Ah... L-Let me go!

Darius Ah... Aah...!
Ah... Ahh...!

[Action: The Female Titan walks toward Darius while spinning the soldier by his 3DMG wires.]

Darius Aah...
Ahh...

[Action: Darius turns his horse away and rides. The Female Titan releases the wires of the soldier and follows Darius]

Darius Houkoku ga saki da! Anna yatsu ga iru nante... ore ga shirasenakereba!
The most important thing is to ensure they hear of this... I must tell them what we're up against!

Ah!
Ah!

[Action: The Female Titan runs up to Darius and kicks him and his horse into the air. Soldiers nearby see Darius and his horse.]

Soldiers Kikoushu ka?!
An Aberrant?!

Konna tokoro ni made!
It got in all the way here?!

Shitomeru zo!
We'll take it out!

Kore ijou no shinnyuu wa, yurusan!
We can't let it penetrate any further!

[Action: Other soldiers hear the message being relayed.]

Soldiers Uyoku-gawa ga kaimetsu joutai da to? Soredemo tettai shinai no ka? Naze da?!
The right flank's been wiped out? But we aren't withdrawing? Why?

Wakaran! Danchou no shiji da! Tonikaku dentatsu wo hidari ni mawashite kure!
No idea! The Commander's orders... Just relay the message to the left!

[Action: The Female Titan continues on. The message continues to be relayed to other groups.]

Soldiers Douiu koto nan da? Sakki kara shinro ga higashi no mama da na.
What's going on? We keep heading east.

Mokutekichi no kyuu-shigaichi wa minami no hazu nanoni...
Our goal is supposed to be south, to the old city.

Kono mama ja, jinkei wa asoko to butsukaru na.
Right now, our formation's on a collision course.

Aa. Miete kita ze... kyodaiju no mori ga!
Yeah. You can see it... The forest of giant trees!

[Scene: Near the forest of giant trees. Erwin and his group survey the area.]

Erwin Kyojin no ourai ga atta you da na.
Seems Titans passed through here.

Roji ni kusaki ga haete inai.
There's nothing growing on the road.

Nibasha mo susumesou da.
We can bring the carts through, too.

Kouhou ni dentatsu shite kure... kore yori chuuretsu, nibasha goei-han nomi mori ni
shinnyuu se yo to.
Send word to the rear that only the central cart guard should enter the forest.

Soldiers Ha!
Yes, sir!

[Action: Soldiers enter the forest of giant trees. Sasha and her group ride past.]

Sasha Ano, hanchou... Chuuretsu wa mori no roji ni haitte iku mitai desu ga, watashi-tachi kono mama ja, mori ni butsukacchaimasu yo.

Excuse me, sir... The center row appears to be entering the forest, but wouldn't the rest of us collide with the forest?

Officer Mawari-komu zo.

We're going around.

Sasha Ah, hai!

Yes, sir!

[Action: Sasha and her group circumvent the forest. Armin, Jean, Reiner, and Krista arrive at the forest.]

Jean Oi oi... Nande konna kankou meisho ni kurun da?

Hey, what are we doing at this tourist spot?

Honrai no mokutekichi kara mo kikan chiten kara mo, erai hazureyou da ze!

We're totally off from both our original destination and our return point.

Armin Wakaranai. Wakaranai kedo, Eruvin-danchou no handan da.

I don't know... I don't know, but the order came from Commander Erwin, after all.

Nanika ito ga atte no koto da to omou kedo...

He must have a plan.

Jean Donna ito da, sorya...

What kind of plan?

Kankou meisho de orera shinpei no kangeishiki demo yaru tsumori ka?

Are they planning to hold a welcome ceremony for us new recruits at a tourist spot?

Armin Iya, sore wa nai to omou yo.

No, I don't think so.

Jean Joudan da yo.

That was a joke.

Docchi ni shiro, ano deka-onna ga otte kiten da. Donna ito ga aru ni shiro, konna toko de tachi-domaru wake ni wa ikanee.

Anyway, that giant woman is following us. No matter what his plan is, we can't stay here.

Koko wo tsuka shite, dokoka hoka no basho e mukau to shika kangaeraren ga...

The only thing I can imagine is that we're passing through on our way to somewhere else.

Soldier Souin tomare!
Everyone, halt!

Armin Ah...
Ah...

[Action: The group stops.]

Soldier Ii ka, shinpei-domo! Yoku kike!
All right, listen up, recruits.

Wareware wa kore kara geigeki taisei ni hairu! Bakken shite jujou taiki se yo!
We will now make preparations to launch a counterattack. Draw your blades, and wait above in the trees.

Mori ni hairou to suru kyojin ga ireba, zenryoku de soshi suru no da!
If any Titans try to enter this forest, stop them at all costs!

Jean Eh? A-Ano hanchou, sore wa dou itta...
Huh? U-Um, sir, what do you --

Soldier Damatte shiji ni shitagae!
Shut up and follow orders!

Recruits Aah...
Ahh...

[Action: The soldier leaves.]

Jean Maji ka yo... Nani ga dou natten da?
Seriously? What's going on?

[Action: Nearby, Connie and Mikasa ride around the forest.]

Connie N-Naa, chuuretsu dake mori no naka ni haitte itta mitai dakedo, jinkei tte dou natterun da?
H-Hey, it looks like only the center line went into the woods. What happened to the formation?

Mikasa Jinkei wa mou nai. Watashi-tachi sayuu no han wa mori ni habamarete, sono mawari wo mawaru shika nai.
It's gone. The forest blocks our advance, so the left and right flanks will have to skirt the forest.

Sakuteki nouryoku wa ushinawareta.

We've lost our recon ability.

Connie

Nande shinro wo kaete, kono mori wo yokenakattan da? Eruvin-danchou wa chizu, yomi-machigaechatta no ka?

Why didn't we change course to avoid this forest? Did Commander Erwin read the map wrong?

Mikasa

Wakaranai. Uyoku-gawa no kyoui wo sakeyou to suru amari, koko made oi-komarete shimatta no kamo... shirenai.

I don't know... Perhaps we tried too hard to avoid the threat on the right flank and ended up here.

[Scene: Sometime later. Soldiers are hidden in the trees along the edge of the forest of giant trees.]

Jean

(Thoughts) Totemo shouki to wa omoenee.

(Thoughts) This is insane.

(Thoughts) Tousho no heitan kyoten-dzukuri no sakusen wo houki, sono jiten de shippo wo maite zurakaru-beki tokoro wo... daitan ni mo kankou meisho ni yorimichi.

(Thoughts) We've abandoned the original mission to cache supplies, and when we abandoned it, we should've turned tail and run. But instead, we're forging ahead to a tourist trap.

(Thoughts) Sono ageku tada tsuttatte, mori ni hairu kyojin wo kui-tomero to...

(Thoughts) And now, we're just standing here to stop any Titans that enter the woods?

Aitsu... Fuzaketa meirei shi-yagatte...

Damn him for giving a crazy order.

Armin

Kikoeru yo?

He'll hear you.

Jean

Sore ni, roku na setsumei mo nai tte no ga zanshin da.

And this no explanation thing is innovative, too.

Mottomo, yatsu no shinchuu mo odayaka ja nai hazu da ga na.

Of course, I'm sure he has his own concerns...

Armin

Toiu to?

What do you mean?

Jean Kyokugen no joukyou de buka ni munou to handan sarechimatta shikikan wa, yoku haigo kara no nazo no fushou de shinu tte hanashi ga aru ga, betsu ni mezurashii hanashi demo nee tte kotta yo.

A commander deemed worthless by his men in a critical situation quite often succumbs to a mysterious attack from behind. I'm just saying it wouldn't surprise me.

Armin Jan... Sore ja dou suru no?
Jean, so what are you going to do?

Jean Maji ni nan na yo. Sukoshi kono joukyou ni iratsuita dake da.
Don't be so serious. This situation's got me a bit worked up, that's all.

Dou suru tte soryaa... meirei ni shitagau, kyoujin wo mori ni irenai.
What am I going to do? Obey my orders and keep Titans out of the forest.

Omae mo sou suru-beki da to omoun daro? Arumin.
You also think it's the right move, don't you?

Armin Eh?
Huh?

Jean Naniyara wakashiri-gao da ga...
You look like you know something.

Armin Etto...
Well...

Soldier Go-meetoru-kyuu, sekkin!
Five-meter class incoming!

Armin Ah...
Ah...!

[Action: A Titan runs toward the forest.]

Armin (Thoughts) Naze jin'ei wo konna tokoro ni kosasetan da? Eruvin-danchou wa, ittai nani wo kangaete iru?

(Thoughts) Why bring the formation here? What is Commander Erwin thinking?

(Thoughts) Iya, chigau. Kangaeru no wa soko ja nai.

(Thoughts) No, that isn't what we should think about.

(Thoughts) Megata no kyojin wa Eren wo otte iru. Soshite danchou mo sono koto wo shitte iru.

(Thoughts) The Female Titan is pursuing Eren. And the Commander knows that.

(Thoughts) Sou katei suru. Soko kara kangaeru.

(Thoughts) Assume these two things, and see what you can deduce...

[Scene: In the forest. Eren and Levi's group continue through the forest.]

Eren Heichou... Rivai-heichou!
Captain... Captain Levi!

Levi Nan da.
What?

Eren Nan da tte... Koko mori desu yo!
Well... We're in the middle of the woods!

Chuuretsu dake konna ni mori no naka ni haittetara, kyojin no sekkin ni kidzukemasen!
If the center enters alone, we won't know if Titans are approaching!

Migi kara nanika kite iru mitai da shi... douyatte kyojin wo kaihi shitari, nibasha-han wo mamottari surun desu ka?
It seems something is approaching us from the right... How are we supposed to dodge the Titans or protect the carts?

Levi Wakarikitta koto wo piipii wamekuna. Mou sonna koto dekiru wake nee daro.
Don't go on and on about the obvious. We can't do that anymore, of course.

Eren Ah... Eh...? Naze, sonna...
Ah...! Th-Then why?

Levi Mawari wo yoku miro, Eren... kono muda ni kuso-dekai ki wo.
Look around, Eren. At all these big-ass trees.

Eren Ah...
Ah...

Levi Rittai-kidou-souchi no kinou wo ikasu ni wa zekkou no kankyou da.
It's the perfect environment for 3D Maneuver Gear.

Soshite kangaero... omae no sono taishita koto nai atama de na.
And try to use that tiny brain of yours...

Shinitakunakya, hisshi ni atama mawase.

If you don't want to die, think.

Eren

Hai!

Yes, sir!

(Thoughts) Sou ka... Ore ga shinpei dakara ima no joukyou wo nomi-kometenai dake de...

(Thoughts) I see. I just can't keep up right now because I'm still new.

(Thoughts) Kantan ni kotae wo oshiete moraenai no mo, jibun de manabu hitsuyou ga aru kara ka.

(Thoughts) He won't just tell me the answer. I have to figure it out for myself.

(Thoughts) Kitto senpai-tachi mo, souyatte tatakai wo manande kitan da.

(Thoughts) I'm sure that's how they all learned to fight.

Ah...

Ah...

Oluo

Nan da yo, kore... Fuzakenna yo.

What the hell? Seriously?

Honto nani kore... Dou natten da? Mattaku...

Damn it all... What the hell is going on here?

Eren

Hah...!

Ah...!

[Action: Eren looks around at the rest of Levi's group, who all look nervous.]

Eren

Eh?

Huh?

(Thoughts) Masaka! Masaka... daremo... kono joukyou wo rikai dekite inai no ka?

(Thoughts) Wait! Wait a minute... No one knows what's really going on?

(Thoughts) Moshikashitara... Rivai-heichou de sae mo...

(Thoughts) Maybe not even Captain Levi?

[Scene: At the edge of the forest. Armin thinks about what is going on.]

Armin (Thoughts) Megata ga Eren wo otte iru. Moshi sono katei ga nari-tatsu nara, koko ni kita riyuu wa hitotsu shika nai.
(Thoughts) The Female Titan is after Eren... If I'm right about that, then there's only one reason to come here.

(Thoughts) Eruvin-danchou wa, koko de megata wo...
(Thoughts) This is where Commander Erwin intends to deal with the Female Titan.

Jean Arumin.
Armin.

Armin Ah...
Ah...!

Jean Meirei wa... kyojin wo mori no naka ni ireruna... datta yo na?
Our orders were to keep the Titans out of the forest, right?

[Action: Armin looks down toward the ground, where many Titans are gathered and clawing at the trees.]

Armin Ah!
Ah!

Jean Tsumari, kousen suru hitsuyou nanka... nai... hazu da yo na?
In other words, there's no longer any reason to fight... right?

[Scene: In the forest. Eren and Levi's group continue through. A black smoke round is fired.]

Eren Kuro no endan!
A black smoke round?!

Gunther Sugu ushiro kara da!
It's from directly behind us!

Eld Migi kara kite ita toiu nanika da na!
It's whatever was coming toward us on the right.

Levi Omaera ken wo nuke.
Draw your blades.

Eren, Eld Ah...
Ah...!

[Action: Levi draws his blade.]

Levi *Sore ga sugata wo arawasu to shitara... isshun da.*
If we see it, it'll only be for a second.

[Action: Behind the group, a soldier flies through the air. As Eren turns to look, the Female Titan sprints forward and swats the soldier out of the way.]

Eren *Hah!*
Ah...!

Levi *Hashire!*
Go!

Petra *Hah!*
Ah...!

[Action: The Female Titan aims to grab Eren but smashes through a tree.]

Eren *Uwaa!*
Ahh!

[Action: Eren continues forward, and the Female Titan continues to chase after him.]

Eren *Aah!*
Ah!

Gunther *Kuh... Hayai! Kono mori no naka ja, jizen ni kaihi shiyou ga nai!*
Ngh... It's fast! In these trees, there's no way to foresee and evade its attacks!

Eld *Oitsukareru zo!*
It'll catch us!

Petra *Heichou! Rittai-kidou ni utsurimashou!*
Captain, let's switch to Maneuver Gear!

Heichou!
Captain!

[Action: Soldiers appear from behind the Female Titan.]

Soldier *Nigasuka!!*
You won't escape!

Eren *Hah!*
Ah...!

Petra *Haigo yori zouen!*

Reinforcements from the rear!

[Action: The soldier from behind tries to shoot into the Female Titan, but the Female Titan grabs the wires.]

Soldier **Nn! Waa!**
Ngh! Ahh!

[Action: The Female Titan swings the wires and smashes the soldier into a tree. Another soldier flies in front of the Female Titan.]

Soldier **Uwaa!**
Ahh!

[Action: The Female Titan kills another soldier.]

Eren **Hah!**
Ah...!

Petra **Heichou! Shiji wo!**
Captain, your orders?!

Oluo **Yarimashou! Aitsu wa kiken desu! Ore-tachi ga yaru-beki desu!**
Let's go for it! It's dangerous! We should kill it!

[Action: Eld draws his blade.]

Eld **Zutaboro ni shite yaru!**
I'll rip you apart!

Eren (Thoughts) **Baka-me... Jibun kara jigoku ni ki-yagatta! Omae ga okkakete iru no wa, kyojin-goroshi no tatsujin shuudan da!**
(Thoughts) Fool, you've run straight into hell! You're chasing a group of master Titan killers!

Fuh... Hah...!
Ngh... Ah...!

Rivai-heichou?
Captain Levi?!

Petra **Heichou!**
Captain!

Oluo **Shiji wo kudasai!**

Give us your orders!

Gunther

Kono mama ja oitsukaremasu!

At this rate, it will catch up with us!

Eld

Yatsu wo koko de shitomeru! Sono tame ni kono mori ni haitta!

We kill it here... That's why we came to this forest!

Sou nan deshou? Heichou!

Right, Captain?!

Eren

Heichou! Shiji wo!

Captain, your orders!

Levi

Zen'in, mimi wo fusage.

Everyone, cover your ears.

Eren

Eh?

Huh?

[Action: Levi loads a smoke round and fires.]